



Beginning of the  
Song of Songs  
in the  
Kennicott Bible

Spain, 1476

folio 404v

Bodleian Library  
(Oxford)



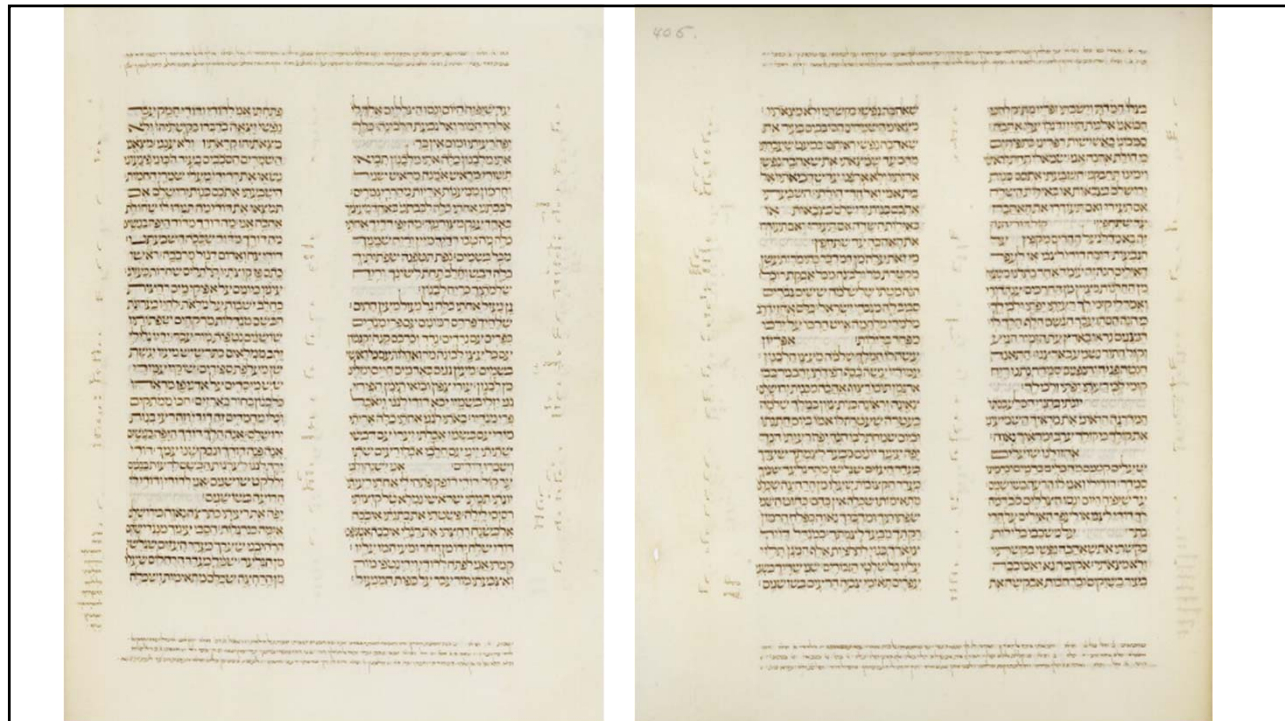
End of the  
Song of Songs  
in the  
Kennicott Bible

Spain, 1476

folio 406v

Bodleian Library  
(Oxford)





**Song of Songs – repetition with variation**

Song 2:5 בִּיחֹלֶת אֶהְבֶּה אָנִי:  
*For I am sick with love.*

Song 5:8 שְׁחֹלֶת אֶהְבֶּה אָנִי:  
*That I am sick with love?*

Song 2:6 שְׂמָאלוֹ תַחַת לְרֹאשִׁי וְיָמִינוֹ תַחְבֵּקֵנִי:  
*His left-hand is beneath my head,  
 and his right-hand embraces me.*

Song 8:3 שְׂמָאלוֹ תַחַת רֹאשִׁי וְיָמִינוֹ תַחְבֵּקֵנִי:  
*His left-hand is under my head,  
 and his right-hand embraces me.*

### Song of Songs – repetition with variation

Song 2:16 דודי לי ואני לו הרעה בשושנים:

*My beloved is mine, and I am his,  
grazing among the lilies.*

Song 6:3 אני לדודי ודודי לי הרעה בשושנים:

*I am my beloved's, and my beloved is mine,  
grazing among the lilies.*

### Song of Songs – repetition with variation

Song 2:9 דומה דודי לצבי או לעפר האילים

*My beloved is-like a gazelle,  
or a fawn of the hinds.*

Song 2:17 סב דמהלך דודי לצבי או לעפר האילים על-הרי בתר:

*Turn, liken yourself, my beloved, to a gazelle,  
or to a fawn of the hinds,  
upon the mountains of cleavage.*

Song 8:14 ברח | דודי ודמהלך לצבי או לעפר האילים על הרי בשמים:

*Flee, my beloved, and liken yourself to a gazelle,  
or to a fawn of the hinds,  
upon the mountains of spices.*

### Song of Songs – repetition with variation

Song 4:1      שְׁעָרָךְ כְּעֶדֶר הָעִזִּים שְׁגִלְשׁוּ מִהַר גִּלְעָד:  
Your hair is like a flock of goats,  
that flow down from Mount Gil'ad.

Song 6:5      שְׁעָרָךְ כְּעֶדֶר הָעִזִּים שְׁגִלְשׁוּ מִזֶּה-הַגִּלְעָד:  
Your hair is like a flock of goats,  
that flow down from the Gil'ad.

### Song of Songs – repetition with variation

Song 4:2      שִׁנְיֶיךָ כְּעֶדֶר הַקְּצוּבוֹת שְׁעָלוּ מִזֶּה-הַרְחֻצָּה  
Your teeth are like a flock of shorn-ones,  
who come up from the washing.

Song 6:6      שִׁנְיֶיךָ כְּעֶדֶר הָרְחָלִים שְׁעָלוּ מִזֶּה-הַרְחֻצָּה  
Your teeth are like a flock of ewes,  
who come up from the washing.



### Song of Songs – alliteration

Song 1:7      אֵיכָה תִרְבִּיץ בַּצְהָרִים

*Where do you cause-(them)-to-lie-down at noon?*

'eka tarbiṣ baš-ṣoharayim

Song 1:17      קִרֹּת בַּתֵּינֹו אֲרָזִים רַהִיטֵנוּ בְרוֹתִים:

*The rafters of our house are cedars, our runners are cypresses.*

qorot battenu 'arazim rahitenu berotim

### Song of Songs – alliteration

Song 3:6      מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר בְּתִימָרוֹת עָשָׂן מִקִּטְרֵת מֹז וּלְבוֹנָה מִכֹּל אֲבֻקַּת רוּבֹל:

*Who is this coming up from the wilderness, like columns of smoke;  
redolent with myrrh and frankincense, with every powder of the merchant.*

ke-timarot . . . mequṭṭeret

Song 4:2      שְׁכָלָם מִתְאִימוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם:

*All of whom are twinned, and none of them bereaved.*

šek-kullam mat'imot we-šakkula 'en bahem

### Song of Songs – alliteration

Song 5:3	פִּשְׁטֹתַי	‘I have removed’	pašaṭti	p-X-ṭ
Song 5:3	בְּתֹנִי	‘my tunic’	kuttonti	k-t-n
Song 5:3	אֶטְנַפֵּם	‘shall I soil them’	’aṭannepem	ṭ-n-p
Song 5:5	לִפְתּוֹחַ	‘to open’	liptoah	X-p-t
Song 5:5	נָטְפוּ	‘dripped’	naṭpu	n-ṭ-p
Song 5:5	כַּפּוֹת	‘handles’	kappot	k-p-t
Song 5:6	פָּתַחְתִּי	‘I opened’	pataḥti	p-t-X

### Song 2:12

הַנִּצְּנִים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ  
 עַת הַזָּמִיר הִגִּיעַ  
 וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאֶרְצֵנוּ:

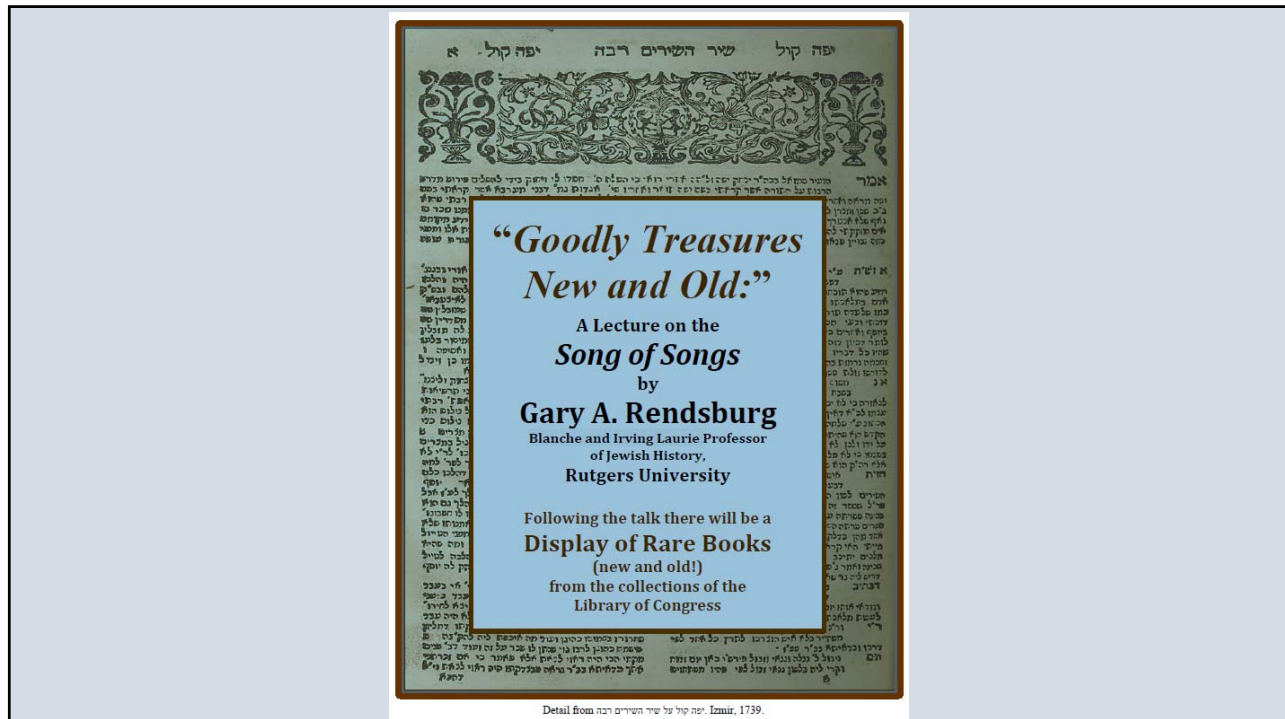
*The blossoms appear in the land,  
 The time of zamir has arrived;  
 The voice of the turtledove is heard in our land.*

### Song 2:12

הַנְּצַנִּים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ  
עַת הַזְּמִיר הִגִּיעַ  
וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאֶרְצֵנוּ:

*The blossoms appear in the land,  
The time of zamir has arrived;  
The voice of the turtledove is heard in our land.*

זְמִיר zamir = 'pruning, singing'



Detail from יפה קול על שיר השירים רבה, Izmir, 1739.